

Christian van Treeck

**La réception de
Michel Houellebecq dans
les pays germanophones**

Tome 1

Table des matières

Tome 1

Introduction	21
1 Bases de l'analyse	33
1.1 L'apport du paradigme des recherches sur les transferts culturels	33
1.2 L'apport de la théorie des champs	38
1.2.1 La théorie des champs et les transferts culturels	38
1.2.2 La délimitation géographique des champs culturels et littéraires	48
1.2.3 Les concepts d' <i>habitus</i> et de <i>posture</i>	56
1.2.3.1 Le concept d' <i>habitus</i>	56
1.2.3.2 Le concept de <i>posture</i>	58
1.3 L'image de l'auteur	63
1.4 La notion de réception	69
1.5 Le rôle du contexte discursif	73
1.6 La base matérielle de l'analyse : le corpus de documents	76
1.6.1 Le corpus journalistique en langue allemande	77
1.6.2 Le corpus journalistique en langue française	79
2 Michel Houellebecq – poétologie et aspects de l'œuvre romanesque	81
2.1 Eléments biographiques	81
2.2 Réflexions poétologiques de Houellebecq	85
2.3 Les œuvres choisies pour l'analyse de la réception – une brève présentation	97
2.3.1 <i>Extension du domaine de la lutte</i>	97
2.3.2 <i>Les particules élémentaires</i>	98
2.3.3 <i>Plateforme</i>	101
2.4 L'image des Allemands et de l'Allemagne chez Houellebecq	105
2.5 Les effets d'ambiguïté de l'œuvre houellebecquienne	133
3 Médiateurs et médiations	141
3.1 Editeurs et médiations éditoriales	145
3.1.1 Editions et éditeurs allemands des œuvres de Houellebecq	146
3.1.2 Image et capital symbolique dans le champ éditorial	151
3.1.3 Le rôle des éditions Wagenbach	153
3.1.4 Le rôle des éditions DuMont	165
3.1.4.1 Le passage de Houellebecq aux éditions DuMont et la ligne éditoriale de DuMont	165
3.1.4.2 Le marketing de DuMont pour Houellebecq	176
3.1.4.3 L'engagement de DuMont en faveur de Houellebecq : effets et perspectives d'avenir	183

3.2 Le rôle des bibliothèques	188
3.3 La présence des œuvres de Houellebecq dans le champ de l'enseignement secondaire	191
3.3.1 La présence des œuvres de Houellebecq dans le champ de l'enseignement secondaire français	191
3.3.2 La présence des œuvres de Houellebecq dans le champ de l'enseignement secondaire allemand	194
3.3.3 L'édition Reclam d' <i>Extension du domaine de la lutte</i>	202
3.3.4 L'impact sur le capital littéraire de Houellebecq	207
3.4 Publications isolées, en allemand, de textes de Houellebecq	209
3.4.1 Publications en allemand de textes divers	209
3.4.2 Deux publications en allemand d'un texte politique de Houellebecq	216
3.4.2.1 Les textes à caractère politique de Houellebecq	216
3.4.2.2 La publication dans le <i>Zeit</i>	222
3.4.2.3 La publication dans <i>Zukunftsmodell liberalkonservativ</i>	226
3.4.3 Résumé intermédiaire	229
3.5 Les débats, en particulier celui de Karlsruhe, et la mise en parallèle avec Peter Sloterdijk	231
3.6 Bilan du chapitre	245
La réception critique : structure des chapitres suivants	249
4 Aspects de la réception dans la presse écrite	251
4.1 Des romans à thèse ? Le classement controversé des romans de Houellebecq	254
4.2 La réception par sujets	263
4.2.1 La réception concernant 1968, le libéralisme sexuel et l'image de la femme	266
4.2.1.1 La posture de Houellebecq	266
4.2.1.2 La réception dans les médias germanophones	277
4.2.1.2.1 Le libéralisme et la concurrence sexuels	277
4.2.1.2.2 La critique du mouvement de 1968	281
4.2.1.2.3 L'image houellebecquienne de la femme	292
4.2.1.2.4 Réactions de Houellebecq à la réception	298
4.2.2 Le sujet du clonage et de l'eugénisme	301
4.2.2.1 Le contexte discursif	302
4.2.2.2 La posture de Houellebecq en matière de clonage et d'eugénisme et sa vision biologiste de l'homme	304
4.2.2.3 La réception concernant le clonage et l'eugénisme	311
4.2.2.4 Prises de position de Houellebecq au sein du champ germanophone concernant le clonage et l'eugénisme	320
4.2.3 La posture de Houellebecq et sa réception	329
4.3.1 L'intérêt pour la personne et le comportement de Houellebecq	331
4.3.2 L'auteur et ses personnages	343

4.3.2.1 La posture de Houellebecq	343
4.3.2.2 La réception	348
4.3.3 Houellebecq – cynique ou moraliste, obsédé sexuel ou romantique ?	357
4.3.3.1 La posture de Houellebecq	358
4.3.3.2 L’image de Houellebecq.....	364
4.3.4 Houellebecq – un provocateur ?	375
4.3.4.1 La posture de Houellebecq	375
4.3.4.2 L’image de Houellebecq.....	382
4.3.5 Houellebecq perçu comme poseur ou stratège	397
4.3.6 Caractéristiques générales de la posture de Houellebecq.....	400
4.4 Facteurs, caractéristiques et effets de la réception dans la presse.....	408
4.4.1 La chronologie de la réception dans la presse	408
4.4.2 La tendance ‘autoréférentielle’ de la réception	413
4.4.3 Raisons structurelles de l’intérêt des <i>Feuilletons</i> allemands pour Houellebecq.....	416
4.4.4 Lectures idéologiques de Houellebecq.....	422
4.4.5 Effets et valeur d’indice du discours journalistique	427
Eléments de la réception télévisée	435
5.1 « Das literarische Quartett »	437
5.1.1 Le débat sur <i>Extension du domaine de la lutte</i>	442
5.1.2 Le débat sur <i>Les particules élémentaires</i>	446
5.1.3 Conséquences des débats télévisés.....	451
5.2 « Au cœur de la nuit » – une rencontre entre Houellebecq et Calixto Bieito ...	456
La réception dans le champ universitaire	463
6.1 La réception universitaire en langue française.....	465
6.1.1 La réception universitaire en France	465
6.1.2 La réception universitaire en langue française hors de France	471
6.2 La réception dans le champ universitaire germanophone	475
6.2.1 Les monographies et mémoires universitaires	476
6.2.2 Communications et articles correspondants	482
6.2.3 La réception de Houellebecq dans l’enseignement universitaire	484
6.2.4 Tendances et agents de la réception universitaire	487
6.2.4.1 Tendances de la réception universitaire.....	487
6.2.4.1.1 La réception dans les <i>gender studies</i> et la tentation d’une lecture idéologique.....	492
6.2.4.1.2 Jugements de valeur dans la réception universitaire.....	510
6.2.4.2 Les agents de la réception universitaire.....	513
6.2.4.3 Rita Schober – un agent hors du commun de la réception universitaire	521
6.2.5 Médiateurs et limites du dialogue universitaire ‘franco-allemand’	529
6.3 Bilan du chapitre	534

La réception par les créateurs : structure des deux chapitres suivants	539
7 Prises de position de la part d'écrivains	541
7.1 Remarques terminologiques et méthodologiques	541
7.2 Prises de position non-littéraires de la part d'écrivains	544
7.2.1 Prises de position non-littéraires de la part d'écrivains francophones et anglophones	544
7.2.2 Prises de position non-littéraires de la part d'écrivains et de revues littéraires germanophones	551
7.3 Exemples d'une réception littéraire	557
7.3.1 Exemples d'une réception littéraire dans le champ français	557
7.3.2 Exemples d'une réception littéraire dans le champ germanophone	560
7.3.2.1 <i>Schundromen</i> de Bodo Kirchhoff, le personnage de Ollenbeck et les réactions de la critique.....	562
7.3.2.1.1 Bodo Kirchhoff : <i>Schundroman</i>	562
7.3.2.1.2 Les réactions de la critique à l'égard du personnage de Ollenbeck	578
7.3.2.2 Sibylle Berg : <i>Ende gut</i>	582
7.3.2.3 Un petit récit de Daniel Dubbe	595
7.3.2.4 Un petit récit de Joachim Lottmann.....	600
7.3.2.5 Michael Ostrowski : « Houellebecq à Graz – voyage sentimental »... 7.3.2.6 Iris Hanika : <i>Das Loch im Brot</i>	607 611
7.3.3 Résumé de la réception littéraire	617
7.4 La réception et la position de Houellebecq dans le champ littéraire germanophone – bilan provisoire et considérations théoriques	622
8 Les adaptations des romans	629
8.1 La réception dans le champ de la production théâtrale	629
8.2 Les adaptations radiophoniques	643
8.3 L'adaptation cinématographique des <i>Particules élémentaires</i> et sa réception.....	650
8.3.1 Les adaptations littéraires dans le champ du cinéma allemand.....	650
8.3.2 Les transpositions à l'écran des romans de Houellebecq.....	652
8.3.3 L'adaptation de Roehler comme réception créatrice du roman	656
8.3.4 Les motivations et les orientations de Roehler et Eichinger	663
8.3.5 La réception du film	672
8.3.5.1 La réaction de Houellebecq à l'adaptation de Roehler.....	672
8.3.5.2 L'accueil par le grand public	674
8.3.6 Capital littéraire et facteurs spécifiques du champ cinématographique	678
8.4 Caractéristiques chronologiques et effets de la réception sous forme d'adaptations.....	683
9 La posture, l'image et le capital symbolique de Houellebecq dans les champs littéraire, culturel et intellectuel.....	687
9.1 Houellebecq, un intellectuel ?	688

9.1.1 Une posture contradictoire	688
9.1.2 L'image et le capital intellectuels de Houellebecq.....	700
9.1.2.1 Un écrivain à prendre au sérieux en tant qu'intellectuel ?	700
9.1.2.2 La réception de Houellebecq comme auteur philosophique.....	707
9.1.2.3 Un intellectuel engagé ?.....	709
9.1.2.4 Facteurs et agents favorisant l'introduction de Houellebecq dans le champ intellectuel germanophone.....	711
9.2 L'image et le capital littéraires de Houellebecq.....	715
9.2.1 La posture de Houellebecq	715
9.2.2 La réception	717
9.2.2.1 Le capital littéraire et culturel de Houellebecq.....	717
9.2.2.2 Le rôle de la presse dans la constitution de l'image de Houellebecq ..	722
9.2.2.3 Effets et fonctions de l'image et du capital symbolique de Houellebecq	725
Conclusion	727

Tome 2

Sommaire	751
Table des matières du tome 2	753
Bibliographie	755
1 Textes et autres œuvres de Houellebecq	757
1.1 Œuvres de Houellebecq.....	757
1.2 Editions allemandes pour aveugles et malvoyants.....	759
1.3 Autres textes	760
2 Bibliographie de la réception littéraire	775
2.1 Textes littéraires	775
2.2 Textes critiques	777
3 Bibliographie critique	783
3.1 Etudes consacrées à Houellebecq.....	783
3.2 Etudes consacrées d'autres sujets.....	811
4 Bibliographie des textes journalistiques	823
4.1 Périodiques dépouillés par la Dortmunder Autoren-Dokumentation	823
4.2 Périodiques dépouillés par la Innsbrucker Zeitungsarchiv	824
4.3 Périodiques et autres sources présents dans le corpus	825
4.3.1 Périodiques et autres sources germanophones	826
4.3.2 Périodiques et autres sources non-germanophones	831
4.4 Articles de presse cités concernant Houellebecq	833
4.5 Autres articles de presse cités	866

Annexes	873
1 Repères chronologiques.....	873
1.1 Chronologie de la production houellebecquienne.....	873
1.2 Chronologie de la réception de Houellebecq dans l'espace germanophone.....	876
1.3 Interviews accordées par Houellebecq au cours de sa tournée de lecture de février 2002.....	887
2 Annexe documentaire	889
2.1 Un texte politique de Houellebecq et sa traduction-adaptation allemande.....	889
2.2 Transcriptions des débats du Quatuor littéraire	893
2.2.1 Le débat sur <i>Extension du domaine de la lutte</i>	893
2.2.2 Le débat sur <i>Les particules élémentaires</i>	898
2.3 Textes courts témoignant d'une réception littéraire de Houellebecq.....	905
2.3.1 Un petit récit de Daniel Dubbe.....	905
2.3.2 Un petit récit de Joachim Lottmann	909
2.3.3 Michael Ostrowski : « Houellebecq à Graz – voyage sentimental »	918
2.3.4 Un fragment d'Iris Hanika.....	924

Table des tableaux

1. Dates de publication des éditions françaises et allemandes des œuvres de Houellebecq.....	177
2. Evolution quantitative de la réception dans la presse	409
3. <i>Schundroman</i> (<i>Roman de gare</i> ; 2002) de Bodo Kirchhoff.....	581
4. Attitudes d'écrivains germanophones à l'égard de Houellebecq	620

Sommaire

Tome 1

Introduction.....	21
1 Bases de l'analyse	33
2 Michel Houellebecq – poétologie et aspects de l'œuvre romanesque	81
3 Médiateurs et médiations	141
4 Aspects de la réception dans la presse écrite	251
5 Eléments de la réception télévisée	435
6 La réception dans le champ universitaire	463
7 Prises de position de la part d'écrivains.....	541
8 Les adaptations des romans	629
9 La posture, l'image et le capital symbolique de Houellebecq dans les champs littéraire, culturel et intellectuel.....	687
Conclusion	727

Tome 2

Bibliographie.....	755
1 Textes et autres œuvres de Houellebecq.....	757
2 Bibliographie de la réception littéraire	775
3 Bibliographie critique	783
4 Bibliographie des textes journalistiques	823
Annexes.....	873
1 Repères chronologiques	873
2 Annexe documentaire	889

Table des matières du tome 2

Bibliographie	755
1 Textes et autres œuvres de Houellebecq	757
1.1 Œuvres de Houellebecq.....	757
1.2 Editions allemandes pour aveugles et malvoyants.....	759
1.3 Autres textes.....	760
2 Bibliographie de la réception littéraire	775
2.1 Textes littéraires	775
2.2 Textes critiques	777
3 Bibliographie critique.....	783
3.1 Etudes consacrées à Houellebecq.....	783
3.2 Etudes consacrées d'autres sujets.....	811
4 Bibliographie des textes journalistiques	823
4.1 Périodiques dépouillés par la Dortmunder Autoren-Dokumentation	823
4.2 Périodiques dépouillés par la Innsbrucker Zeitungsarchiv	824
4.3 Périodiques et autres sources présents dans le corpus	825
4.3.1 Périodiques et autres sources germanophones	826
4.3.2 Périodiques et autres sources non-germanophones	831
4.4 Articles de presse cités concernant Houellebecq	833
4.5 Autres articles de presse cités	866
Annexes	873
1 Repères chronologiques.....	873
1.1 Chronologie de la production houellebecquienne.....	873
1.2 Chronologie de la réception de Houellebecq dans l'espace germanophone	876
1.3 Interviews accordées par Houellebecq au cours de sa tournée de lecture de février 2002	887
2 Annexe documentaire	889
2.1 Un texte politique de Houellebecq et sa traduction-adaptation allemande	889
2.2 Transcriptions des débats du Quatuor littéraire	893
2.2.1 Le débat sur <i>Extension du domaine de la lutte</i>	893
2.2.2 Le débat sur <i>Les particules élémentaires</i>	898
2.3 Textes courts témoignant d'une réception littéraire de Houellebecq.....	905
2.3.1 Un petit récit de Daniel Dubbe.....	905
2.3.2 Un petit récit de Joachim Lottmann	909
2.3.3 Michael Ostrowski : « Houellebecq à Graz – voyage sentimental ».....	918
2.3.4 Un fragment d'Iris Hanika.....	924